



*Auszug aus dem Protokoll der Landtags-  
sitzung Nr. 1 vom 22.11.2013*

*Estratto dal verbale della seduta del Consiglio  
della Provincia autonoma di Bolzano n. 1 del  
22.11.2013*

- o m i s s i s -

#### **TOP 4**

##### **Wahl der zwei Vizepräsidenten/Vizepräsidentinnen des Landtages.**

Die Präsidentin erinnert daran, dass gemäß Artikel 48-ter Absatz 2 des Autonomiestatuts die zwei Vizepräsidenten des Landtages unter den Abgeordneten, die nicht der Sprachgruppe des Präsidenten angehören, gewählt werden und diese Ämter somit der italienischen und ladinischen Sprachgruppe vorbehalten sind. Sie weist sodann darauf hin, dass zwei Wahlgänge, getrennt für jede Sprachgruppe, erforderlich sind (Artikel 7 Absatz 1 der Geschäftsordnung, *Anm. d. Verf.*) und schlägt vor, mit der Wahl des ladinischen Vizepräsidenten zu beginnen.

Nach einer kurzen Begrüßung in ladinischer Sprache erklärt der Abg. Mussner als einziger der ladinischen Sprachgruppe angehörender Abgeordnete, dass er auf das Amt des Vizepräsidenten des Landtages verzichtet.

Die Präsidentin nimmt diese Aussage zur Kenntnis, erklärt, dass damit nur die Wahl des/der der italienischen Sprachgruppe angehörenden Vizepräsidenten/Vizepräsidentin ansteht und ersucht um entsprechende namentliche Vorschläge.

Der Abg. Tommasini gratuliert zunächst der Präsidentin zu ihrer Wahl, begrüßt alle Abgeordneten und schlägt sodann den Abg. Roberto Bizzo für das Amt des Vizepräsidenten des Landtages vor.

Zu diesem Tagesordnungspunkt sprechen die Abg.en Pöder, Klotz, Urzi (der am Ende seiner Wortmeldung seine Stimmhaltung ankündigt) und Kompatscher, der im Namen seiner Fraktion erklärt, dass er die Kandidatur des Abg. Bizzo unterstützt und begründet dies.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, ordnet die Präsidentin die Wahl des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Landtages an (Artikel 7 Absatz 1 und Artikel 3, 4 und 4-bis der Geschäftsordnung, *Anm. d. Verf.*) und beauftragt den Sekretär Achammer, den Namensaufruf vorzunehmen.

#### **Punto 4 all'odg**

##### **elezione dei/delle due vicepresidenti del Consiglio.**

La presidente ricorda che l'articolo 48-ter, comma 2, dello Statuto di autonomia prevede l'elezione di due vicepresidenti del Consiglio provinciale eletti fra i consiglieri non appartenenti al gruppo linguistico del presidente e quindi, in questo caso, appartenenti al gruppo linguistico italiano e ladino. Fa poi presente che sono necessarie due votazioni distinte per ciascun gruppo linguistico (art. 7, comma 1, del regolamento interno, *ndr*) e propone di iniziare con l'elezione del vicepresidente ladino.

Interviene il cons. Mussner, unico consigliere appartenente al gruppo linguistico ladino, il quale dopo aver rivolto all'assemblea un breve saluto in lingua ladina comunica di rinunciare alla carica di vicepresidente del Consiglio provinciale.

La presidente prende atto di tale dichiarazione e annuncia che di conseguenza verrà effettuata unicamente l'elezione del/della vicepresidente appartenente al gruppo linguistico italiano; chiede all'assemblea di avanzare proposte nominative a tale scopo.

Il cons. Tommasini, dopo essersi congratulato con la neopresidente e dopo aver salutato tutti i consiglieri e le consigliere, propone alla carica di vicepresidente del Consiglio provinciale il cons. Roberto Bizzo.

Su questo punto dell'ordine del giorno intervengono i cons. Pöder, Klotz, Urzi (il quale al termine dell'intervento preannuncia la propria astensione dal voto) e Kompatscher, che dichiara a nome del suo gruppo consiliare di appoggiare la candidatura del cons. Bizzo, motivandolo.

Non essendovi altre richieste di intervento, la presidente dispone la votazione del/della vicepresidente del Consiglio provinciale (ex art. 7, comma 1, e art. 6, commi 3, 4 e 4-bis, del regolamento interno, *ndr*), incaricando il segretario Achammer di effettuare l'appello nominale.

Der geheime Wahlgang mit Stimmzetteln bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 35

weiße Stimmzettel: 16

ungültige Stimmzettel: /

Stimmen für den Abg. Bizzo: 19.

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Abg. Bizzo mit der vorgeschriebenen absoluten Stimmenmehrheit zum Vizepräsidenten des Südtiroler Landtages gewählt wurde. Er bittet daraufhin den neugewählten Vizepräsidenten, seinen Platz am Präsidiumstisch einzunehmen.

La votazione a scrutinio segreto con schede dà il seguente esito:

schede consegnate: 35

schede bianche: 16

schede nulle: /

voti per il cons. Bizzo: 19.

La presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il cons. Bizzo è stato eletto vicepresidente del Consiglio provinciale con la prevista maggioranza assoluta dei voti. Essa prega quindi il neoeletto vicepresidente di prendere posto al banco della presidenza.

- o m i s s i s -

DER GENERALSEKRETÄR DES  
SÜDTIROLER LANDTAGES  
IL SEGRETARIO GENERALE DEL  
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO  
- Dr. Hubert Peintner -



Bozen, den 27. März 2014